

引进版 纯手绘 中英文

洋娃娃的 生日聚会



[新西兰] 乔伊·考利 著



河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社



洋娃娃的 生日聚会

[新西兰] 乔伊·考利 著

图书在版编目(C I P)数据

洋娃娃的生日聚会 / (新西兰) 考利著; 戴扬译.

--石家庄: 河北少年儿童出版社, 2015.5

(乔伊·考利幼童故事)

ISBN 978-7-5376-7429-4

I. ①洋… II. ①考… ②戴… III. ①儿童文学—
图画故事—新西兰—现代 IV. ①I612.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 212922 号

Copyright©2013 Clean Slate Press Ltd



The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media

本书中文简体版权通过成都锐拓传媒广告有限公司授权 (Email: copyright@rightol.com)

版权登记号 冀图登字: 03-2014-045



yáng wá wa de shēng rì jù huì
洋娃娃的生日聚会

[新西兰] 乔伊·考利 著

出 版 河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社
地 址 河北省石家庄市中华南大街 172 号
发 行 新华书店
印 刷 保定华升印刷有限公司
开 本 787 毫米× 1092 毫米 1/16
印 张 3.5
印 数 1 ~ 10000
版 次 2015 年 5 月第 1 版
印 次 2015 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5376-7429-4
定 价 15.00 元

版权所有, 侵权必究

本书若发现印刷质量问题, 可直接向本社调换。

电话: 010-57741232 传真: 010-87653015

yáng wá wa de shēng rì jù huì
洋娃娃的生日聚会

Miss Doll's
Birthday Party



zhè tiān shì yáng wá wa de shēng rì tā jiāng huì qǐng shéi lái cān jiā tā de shēng rì jù huì ne
这天是洋娃娃的生日。她将会请谁来参加她的生日聚会呢？
It is Miss Doll's birthday. Who will she invite to her party?



yáng wá wa shuō xióng māo qǐng lái cān jiā
洋娃娃说：“熊 猫，请来参加

wǒ de shēng rì jù huì ba
我的生日聚会吧。”

Miss Doll said,
“Panda, please come
to my birthday party.”



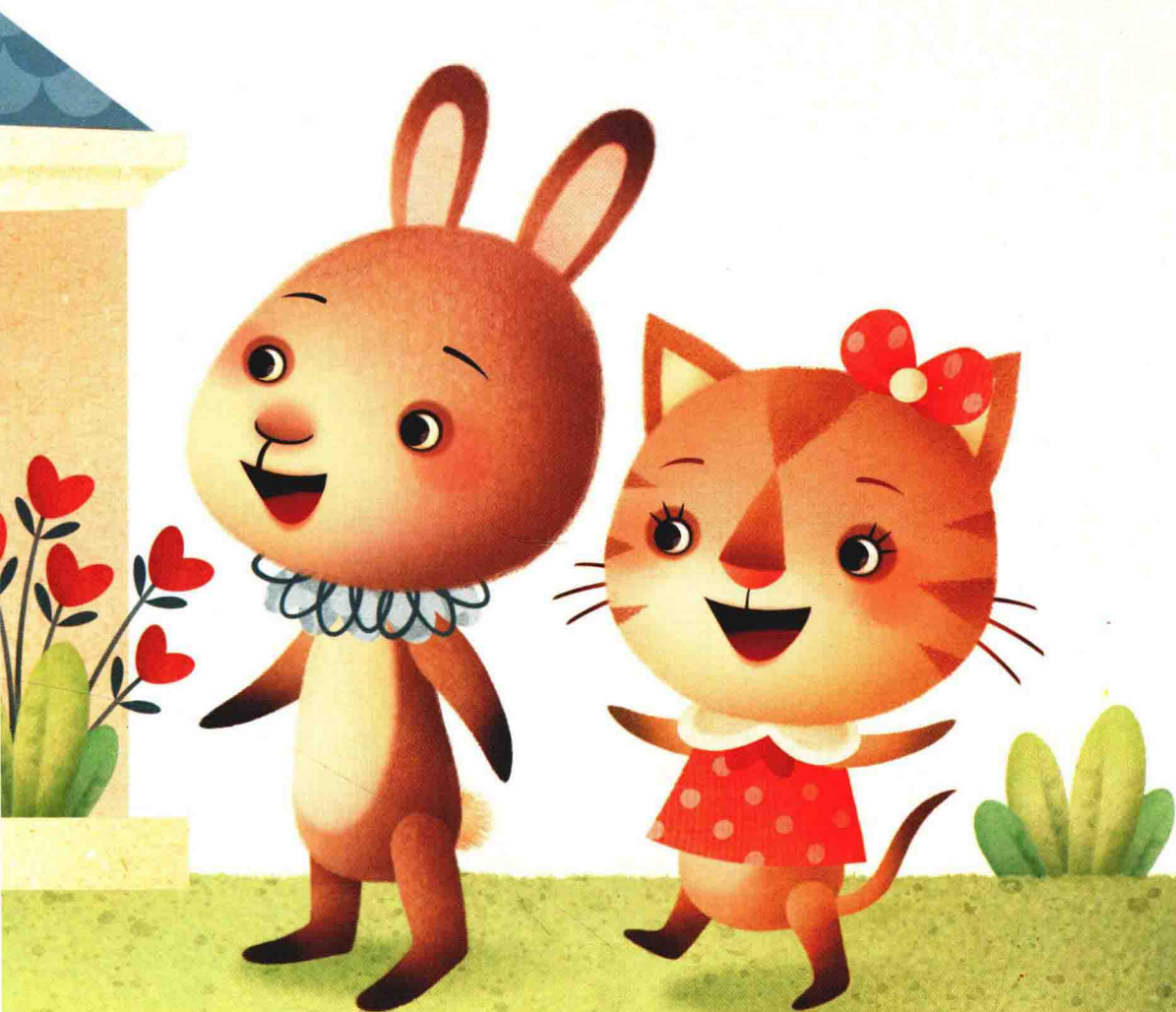
xiè xie nǐ yáng wá wa xióng māo shuō
“谢谢你，洋娃娃。”熊猫说。

“Thank you, Miss Doll,” said Panda.



xiǎo tù hé xiǎo māo yáng wá wa shuō qǐng lái cān jiā
“小兔和小猫，”洋娃娃说，“请来参加
wǒ de shēng rì jù huì ba
我的生日聚会吧。”

“Rabbit and Cat,” said Miss Doll,
“Please come to my party.”



ò tài hǎo le xiǎo tù shuō
“哦，太好了。”小兔说。

xiè xie nǐ xiǎo māo shuō
“谢谢你。”小猫说。

“Oh yes,” said Rabbit.

“Thank you,” said Cat.



xiāo fáng chē shuō qiú nǐ le yáng wá wa néng
消防车说：“求你了，洋娃娃，能
ràng wǒ yě cān jiā nǐ de shēng rì jù huì ma
让我也参加你的生日聚会吗？”

Fire Engine said,
“Please, Miss Doll,
may I come to your party?”



bù nǐ bù xíng yáng wá wa shuō
“不，你不行！”洋娃娃说。

wèi shén me xiāo fáng chē wèn
“为什么？”消防车问。

“No,” said Miss Doll.

“No fire engines!”

“Why not?” said Fire Engine.



yáng wá wa shuō xiāo fáng chē chī bu liǎo shēng rì dàn gāo
洋娃娃说：“消防车吃不了生日蛋糕，
qǐng zǒu kāi
请走开。”

Miss Doll said, “Fire Engines
do not eat birthday cake.
Please go away.”



xiāo fáng chē zhǐ hǎo lí kāi le
消防车只好离开了。

So Fire Engine went away.



xióng māo xiǎo tù hé xiǎo māo wèi yáng wá wa
熊 猫、小 兔 和 小 猫 为 洋 娃 娃

chàng qǐ le shēng rì gē
唱 起 了 生 日 歌。

Panda, Rabbit, and Cat
sang Happy Birthday
to Miss Doll.



yáng wá wa diǎn rán le dàn gāo shàng de shēng rì là zhú
洋娃娃点燃了蛋糕上的生日蜡烛。

Miss Doll lit the candles
on her cake.



là zhú cóng dàn gāo shàng diào le xià qù diǎn rán le
蜡烛从蛋糕上掉了下去，点燃了

dàn gāo diǎn rán le zhuō zi
蛋糕，点燃了桌子。

The candles fell over.

They set fire to the cake.

They set fire to the table.



jiù mìng xióngmāo jīng hū zhe
“救命！”熊猫惊呼着。

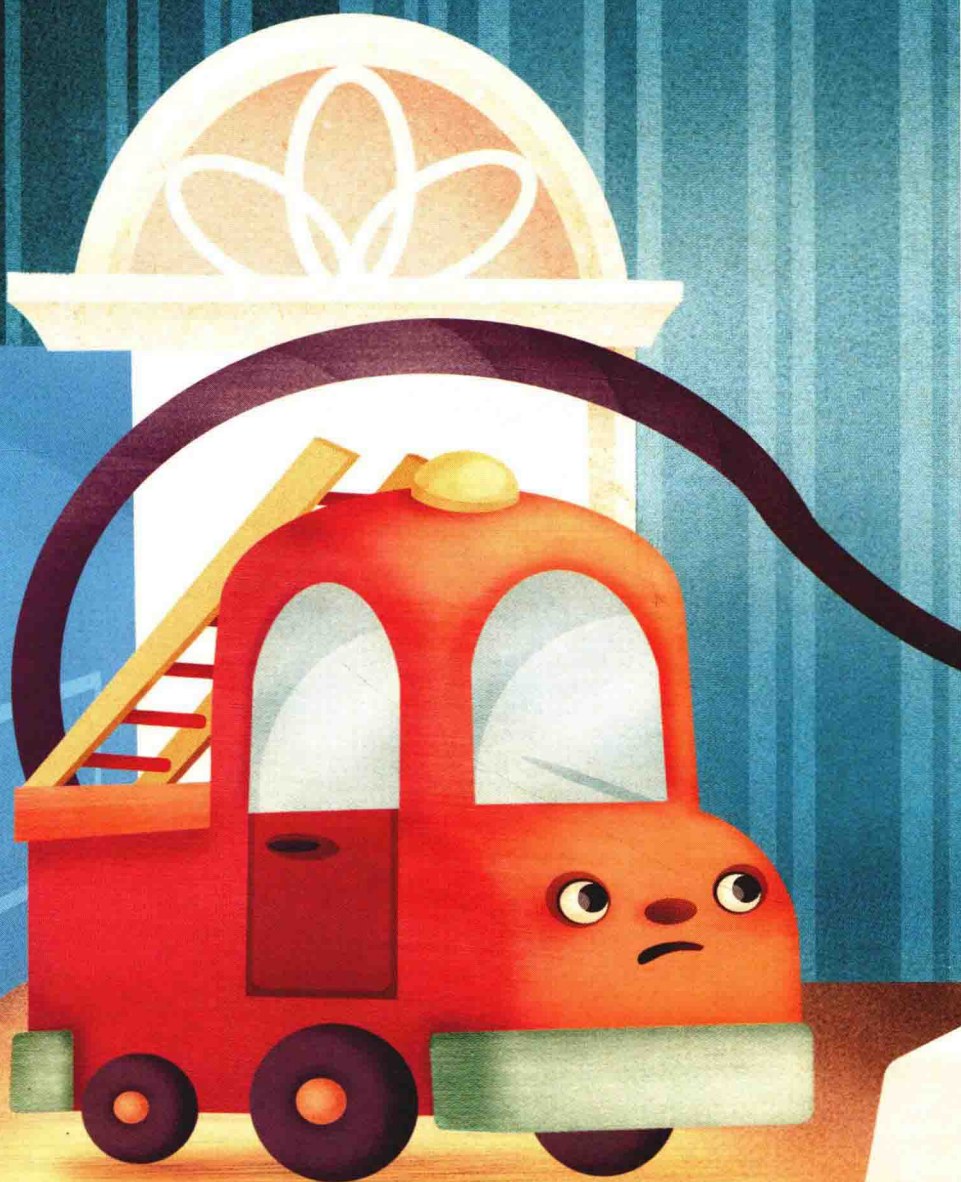
jiù mìng xiǎo tù hé xiǎomāo jiān jiào zhe
“救命！”小兔和小猫尖叫着。

jiù mìng jiù mìng jiù mìng yáng wá wa gāo hǎn zhe
“救命！救命！救命！”洋娃娃高喊着。

“Help!” screamed Panda.

“Help!” screamed Rabbit and Cat.

“Help! Help! Help!” screamed Miss Doll.



zhè shí xiāo fáng chē chōng le jìn lái
这时，消防车冲了进来。

wā wā wā
哇！哇！哇！

In rushed Fire Engine.

Wah! Wah! Wah!